

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ ОБРАЗНОГО ОСНОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СУБПОЛЯ «ОЦЕНКА СОЦИАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ»

Скоморохова С.В., канд. филол. наук, доцент
Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ

Большинство фразеологических единиц воплощает в своей знаковой организации культурно-национальную информацию, и сознание человека стремится к осмыслению этих языковых знаков, сохраняющих определённое знание. Воплощается культурно-национальная информация фразеологизмов, по мнению В. Н. Телия, в их образном основании, а раскрыть эту информацию можно с помощью интерпретации образного основания «в знаковом культурно-национальном «пространстве» данного языкового сообщества» [2, 215]. Образное основание фразеологизма возбуждает наше метаязыковое сознание, потому что оно сохраняет корреляцию между структурой знания, присущей внутренней форме, и структурой знания, стоящей за фразеологическим значением.

Центральное место в комментировании фразеологических оборотов с позиций лингвокультурологии занимает описание культурной коннотации этих единиц. Мы, вслед за В.Н. Телия, считаем, что культурная коннотация складывается из культурных кодов, символов, образов, стереотипов, позволяющих выделить ценностные установки национального сознания. «Культурная коннотация – это интерпретация денотативного или образно-мотивированного, аспектов значения в категориях культуры. Применительно к единицам фразеологического состава языка как знакам вторичной номинации, характерной чертой которых является образно-ситуативная мотивированность, которая напрямую связана с мировидением народа – носителя языка, средоточием культурной коннотации, ее основным нервом является это образное основание» [2, 214].

Во фразеологических единицах фиксируются самые разнообразные социальные отношения между людьми: отношения знакомства, дружбы, сотрудничества, соперничества, интимно-личностные, эстетические, политические, религиозные. Приведём примеры некоторых групп фразеологизмов субполя «Оценка социальных отношений», демонстрирующих существующие между людьми интерперсональные отношения.

1 Фразеологические обороты, оценивающие общение, вербальные контакты людей.

1.1 «Проявлять искренность в общении»: *открывать сердце, распахивать всю свою душу, изливать душу, выкладывать душу, облегчить душу, выворачивать свою душу (кому, перед кем).*

1.2 «Давать разумные советы»: *наставлять уму-разуму (кого), указывать истинный путь, открыть дорогу (кому).*

1.3 «Вести пустые разговоры, задерживать внимание на пустяках»: *чесать языки, чесать зубы (о ком, про кого), надувать в уши (кому).*

1.4 «Предоставлять возможность высказаться»: *предоставить слово (кому), развязывать язык (кому, у кого), расстегнуть рот (кому)*.

2 Фразеологизмы, выражающие оценку действий, совершаемых людьми по отношению друг к другу.

2.1 «Порочить, чернить»: *пускать камнем, затаптывать в грязь (кого), бросить грязью (в кого), навешивать собак (на кого), костить на чём свет стоит (кого)*.

2.2 «Лишать возможности действовать, мешать осуществлению планов»: *спутывать по рукам и ногам, сбивать с курса, выбивать из седла (кого), чинить препоны (кому), не давать ходу (кому), держать на привязи (кого), подрезать крылья (кому)*.

2.3 «Сильно досаждать, ругать, издеваться»: *насыпать соли под хвост (кому), кровь портить, высасывать кровь, встряхивать душу (кому), накручивать хвоста (кому), снимать стружку (с кого), холку намять (кому)*.

2.4 «Причинять вред, совершать подлость, мешать осуществлению планов»: *подрубать под корень (кого), подкладывать свинью (кому), подводить под монастырь, сажать на мель (кого), подставлять ножку (кому), без ножа резать (кого), подводить мину (под кого)*.

2.5 «Вынуждать поступать как-либо»: *подцепить на удочку (кого), подцепить на крючок (кого)*.

3 Фразеологизмы, выражающие оценку духовных связей, дружеских контактов.

3.1 «Принимать участие в чьей-либо жизни»: *подставить плечо (кому), брать на довольствие, взять под защиту, взять под покровительство (кого), вдохнуть жизнь (в кого), вывести в люди (кого)*.

3.2. «Дружеские отношения, неразлучность»: *водой не разольёшь, водить хлеб-соль (с кем)*.

3.3 «Прекращение дружеских отношений»: *поворачиваться спиной (к кому), чёрная кошка пробежала (между кем), забывать хлеб-соль, не пускать на порог, держать на почтительном расстоянии (кого), закрывать двери дома (перед кем), жить на ножах (с кем)*.

Рассмотрим лингвокультурологическое наполнение образного основания отдельных фразеологизмов названного субполя – *поворачиваться спиной (к кому), подцепить на крючок (кого), подрезать крылья (кому)*.

Надо быть или очень глупым, или очень храбрым, чтобы поворачиваться спиной к врагу. (Ф. Искандер. Петух)

Образное основание фразеологизма *поворачиваться спиной (к кому)* связано с архетипической формой понимания пространственных расположений относительно тела человека – сзади или впереди. Внутренняя форма фразеологизма закрепляет в сознании человека стереотипное представление о перемене положения тела как о возможности, демонстрирующей изменение отношения этого человека к кому-либо. Образ фразеологизма соотносится с процессуальным кодом культуры. Соматический компонент фразеологизма *спина* называет понятие, которое связано с древним представлением человека о границе, за ко-

торой располагается невидимое глазу пространство. Фразеологическое значение основывается на антропной метафоре, построенной на сходстве пространственных и межличностных отношений: повернуться к человеку спиной – значит продемонстрировать нежелание вступать с ним социальный контакт, проявить к нему пренебрежение, незаинтересованность его личностью.

Фразеологизм связан с нравственным кодом культуры и является обозначением стереотипа безразличия, отношения, предполагающего оценку человека, его идей и происходящих с ним событий как не заслуживающих внимания. Такая жизненная установка человека – безразличие к другим людям – в русской культуре считается предосудительной, недопустимой.

Рассмотрим образное основание фразеологизма *подцепить на крючок (кого)*.

И вот что обидно: денег-то от короля прусского он не брал – сие верно, так вот теперь подцепил его Фридрих на другой крючок, поострее! (В. Пикуль. Пером и шпагой)

В основе фразеологизма *подцепить на крючок (кого)* лежит представление о конкретном способе ловли рыбы. Образное основание данного оборота связано с представлением о пойманной на крючок рыбе, находящейся в полном распоряжении рыбака. Фразеологизм отражает представление о навязанной зависимости, подконтрольности действий и поступков человека, попавшего по каким-то причинам в подчинение к кому-либо.

Фразеологизм связан с нравственным кодом культуры. Нравственная установка, допускающая лишение свободы человека, подавление его воли, ограничение возможности действовать самостоятельно, в русской культуре считается непозволительной.

Секретная дипломатия Людовика XV сама резала крылья своим же министрам. (В. Пикуль. Пером и шпагой)

В основе фразеологизма *резать (подрезать) крылья (кому)* лежит представление о лишении птицы возможности летать в результате подрезания крыльев. Образное основание «человек – птица» осмысливается через анимистическое представление о птицах – обитателях воздушной стихии. В основе образа лежит метафора, уподобляющая способность человека демонстрировать свои знания, силы, разум, свободу, полёт мысли способности птицы летать. Компонент *крылья* выполняет роль символа движения, восхождения к новым вершинам. Крылья в христианской культурной традиции – символ скорости, сильного желания, свободы, вдохновения, восхождения к божественному, преодоления человеческого (например, ангелы всегда изображаются с крыльями).

Фразеологизм *подрезать крылья* отражает представление о лишении человека возможности проявлять все свои способности, силы, подорвать веру в себя. Фразеологизм в целом отражает стереотипное представление о нанесении кому-либо вреда, о стремлении препятствовать достижению кем-либо какой-либо цели недобросовестными средствами, что в духовном коде культуры понимается как негативно оцениваемая нравственная установка.

Лингвокультурологическое комментирование образного основания фразеологических единиц даёт возможность полно и последовательно устанавливать историко-культурные и языковые связи в русской фразеологии.

Список литературы

1. Ковшова, М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов / М. Л. Ковшова. – М.: Гнозис, 2007. – 320 с.
2. Теля, В. Н. Русская фразеология. Семантический аспект, прагматический и лингвокультурологический аспекты [Текст] / В. Н. Теля. – М., 1996. – 284 с.